

Getty NEWS

SE AXNEXTILI TLAJTOAMATLAKULOLI TLEN KIPIXTOK 500 XIUITL SAMPAYANOK YOLI IPAN TEPOSMEKAPANTLI

In [Tlajtoamatlatlakuiloli Florentino](#) teposmekapantli kiixkisti se tlapiya tlen uejkayomatlistli uan Ueuemexikayotl (mexikatl)

LOS ANGELES – Teipa panok chikome xiutl uan nochi yolchikauali tlen mimiyajke ueyitlamachtijkeme ipan nochi tlatepaktli, in tlajtolamatlakuiloli Florentino, in amtlatlakuiloli tlen iuani uan nouanyoltok tlen kenke imaniatl tlen yankuik mexko uan tlapiya tlajtolmachilistli maseualmej precolonial, ama eltok inkitasej [teposmekapantli](#) ika yankuik tlajtolkuepantli uan kikuatlijke.

In Tlajtolamatlakuiloli Florentino (kejni itoka pamapa eltok ipan Amoxkaltlaxtiloyan Medicea Laurenziana ipan Florencia, Italia) elij se amtlatlakuiloli tlen poualxiuulistli XVI tlen tlanenextili, ipan Kastellano uan Nauatlajtoli, nopa chiuatlakayotl uan ueuemexikayotl tlen Maseualmej Mexikamej, kinextiya tlaulantli ipna Ueyialtepetl tlen Mexko ika Kaxtillanos uan inin uampoyomej maseulamej. In Tlajtolamatlakuiloli Florentino teposmekapantli kinextiya nopa tlen kipixtok tlen amtlatlakuiloli temakatok nextili tlen tlajtolkuepantli ipan Inglés uan Kastellano, kenojpa ika tlakuilolij uan ixkopinkayotl tlen axui ti pantis.

“Ni tlapeuaultili, kin sentili uan kikajki yankui tlamantli tlen ni amtlatlakuiloli tlapatioske, amo uelis mo chiuas tla ax tlapeleuitoskia tlen to uampoyouaj tlamaxtikemej uan tlen tlamachtili tlen to yolikniuaj”, kijto Mary Miller, siuakaltlanauatijketl tlen Getty Research Institute, timits yoltlamaskitiliya ika nopa Amoxkaltlaxtiloyan Medicea Laurenziana ipan Florencia, tlen techkaui ma ti tepostlaixkopinali tlen tlajtolamatlakuiloli kenke titejmakase ipan nochi tlatepaktli”.

In Tlajtolamatlakuiloli Florentino

Ipan 1547, Bernardino de Sahagún, se teopixki Franciscano Kaxtilan tlen motekichijki nochi inemilis tekittl sansejkotili ika maseualmej tlen Mexko, pejki kisentiliya tlatoltlameualistli tlen inin chiuatlakayotl, inin yolnemilis, maseualmej, inin ueuetlajtoli, inin iluikatlamatlistli, inin kautini, ini tlapiyalmej, uan inin tlajtol tlen tjako mexko, ini sekinoj tlajtolpepechili. Ueuemej Nauamej, netlajtolmachilistli, tlakuilopamej uan tlamatilizmatimej tekittike uaya Sahagún kenek ki sejkotilisej se tlajtolamatlakuiloli mauistlapaktli ipan eyi ueyiamoxtli, 12 amoxtli uan 2500 amatlajkuilol, tlakopintli ni tlajtolamatlakuiloli tlen kipixtok ipan ueyiamoxtli Europeas, especialmente *ipán ne Historia Natural tlen Pinio uueuentsi*. Luikal tlen yayankuik ueyi amoxtli, in tlajtolamatlakuiloli tlaiskiya miyake tlajtopechilistli.

In tlajtoamatlatlakuiloli ki makajke nepa España nexka tlen 1577, ni tlamito ipan Roma imako tlen cardenal Ferdinando I de Medicini, tlen teipa kiukak nepa Florencia, kamapa ki ajokuike ipan amoxkaltlaxtiloyan tlen ini chantikemej Medici lema onkak Inquisición Española. Mokajtok tlen se amatl tlen mas kipiya nenextili uan maluili tlen to mexko nemilis kema mochijki. Nojkia

elij se kamanali ueuetlajtlot tlen ueyi ki ijkuilotojke ika nauatlajtol tlen kiijtouaj tlapololistli panok ipan Mexko, kiikuiloj kejatsa kitake maseualmej tlen Tlatelolco, ama elij ueyialtepel Mexko uan kanke mo ijkuilo ni tlajtoamatlatlakuiloli. Berenice Alcántara Rojas, tlamachtijketl tlen Historia ipan Universidad Autónoma Nacional de México (UNAM), ki taljtokuepani se achi tlakuiloli ni nesi ipan amoxтли 12 tlen nauatlajtol kikuepki kaxtilla ki paleui iuampo, tlamachtijketl Federico Navarrete Linares. Ipan 2015, tlajtoamatlatlakuiloli ki piuijki ipan [Registro de la Memoria del Mundo de la UNESCO](#).

“In kimachili nopa tlajtoamatlatlakuiloli Florentino tlen ueuetlajtlot tlen tlapololistli tlaixnesi kenikatsa nopa yaotlateluilili elij nenextili se tlatsakuili ininyejuanti maseualmej moajasi tlen kiitake kema asiko nopa koyomej se monekilistli keneke ayok kiixnamikise tlaxtlauasej tekikauali tlen Tetlakanauatili Mexko”, “Kemaj nopa Kaxtillanos pejke tlauilana kamapa ueyialtepetl Mexko tlatilanketl, nimantsi kintotokake. San kemaj kin paleuijke sikinoj maseualmej, uan nojkia pampa tlamajke se temamanili ueyikokolistli tlen tlasauatl, uelijke ki yolchikajke nopa tlatoani Kuautemok uan sekinok tlanauatini Mexkoani mammo seseltika. In tlajtoamatlatlakuiloli elij se amatlakuiloli tlaueel monejneki ti kitas uan timachilis kemaj panojka ueue mexko uan kejatsa ni ueuetlajtlot nouan tlaxakualoa ni to tlajtokayotl hasta amantsi”, kiijto Alcántara Rojas.

In tlajtoamatlatlakuiloli Florentino Teposmekapantli

Maske in Tlajtoamatlatlakuiloli Florentino eltok ipan teposmekapantli ipan Biblioteca Digital Mundial tlen 2012, tlen nonochimej tlen ki tlachilitojke axuelij kipoua pampa monejki timatis tlamachtili tlen Nauatlajtol uan Kaxtillano tlen poualxiutilistli tlen XVI, nojkia tlen tlaixpanauiloni tlamatilismatini Europeas prehipanicas uan tlen achi amanok yankuik Europa. Nopa tlaixpitlayotl tlen tlajtoamatlatlakuiloli, nojkia, sansekensi ki selitoyke nematiistli tlamachtili ken sekinoj tlakuiloli pamapa axakaueliyayaj kiitas axtui tlen 2012. Ni tlaixpitlayotl elij tlasenkayotl papampa uelis tikitas kejatsa eliyaya yolnemilis Mexko, tlamantini, teomanilistli uan tlen panoyaya ueuetlajtlot, uan nojkia len kichiuayaya maseualmej ipan inin tonali.

Ipan 2016, Getty mo nechikoloyke ika kalnechokoli uan tojtekili tlen Italia, México uan Estados Unidos kisenkaje se edición axiltili uan kualalijke nopa tlajtoamatlatlakuiloli kenke uelis tlen ueli masesual ki ixtlachilis uan kiixmatis más tlen nopa. Ni kiijosnejki miyajke tekisini tlen kiixmati Nauatlajtoli, machtijjemej tlen Ueuemexikamej uan Kaxtilan, nojkia kualiyolmachiamej tlen software kenke kiixmachilisej nopa tlajtoamatlatlakuiloli uan ki salosej nochi tlamantli ipan teposmekapantli.

“Tlen motemoua nopa Tlajtoamatlatlakuiloli Florentino teposmekapantli kiin sejkotilis eyi poalkamanali, ome tlajkuiloli uan nechka 2,500 tlaixpitlayotl matlapaljuike, ipan se neskayotl tlen axuiti kinextisej tlen ueli tekutikemej”, kiijto Kim Richter, ya ueliti tlayankanketl tlen peualtili ipan GRI. “Tojuanti tlen tojtekili kichijke se ueyi tlatemokayotl tlen tlaixpitlayotl uan kin tojkatlali ika maluili ika toka ome tlajtol kenke axui ki pantisej.”

“Nopa teposmekatl kualtiliya tlatemoli tlen tlenueeli tlatolpepechi tlen chiualtlakayotl uan Nauatlajtoli”, kiijtoua Alicia María Houtrouw suatlajtoani tlen tekiltajtol tlen tlajtoamatlatlakuiloli Florentino teposmekapantli ipan GRI. “iujkapa tlen sentlaixtli, uelis tijtemos tlatolpepechi

chikajtok o titejmos tlakuiloli aún tlaixpitlayotl ika se kamanali tijpantis. Kenke tijtemos “woman” (*mujer*, ipan Kaxtellano uan *siuatl* ipan Nahuatlajtol) kinextis tlaixpitlayotl kuakualtsi tlen ni kamanali. Ni tlen uelij kintenmoua tlakuiloli uan tlaixpitlayotl tlen tlajtoamatlatlakuiloli ipan miyajke tlajtoli kichiua tlen kinextiya ylen tlajtoamatlatlakuiloli kikuaultiliya kipantisej.”

Nauatlajtoli

In tekittlajtol nojkua kiixnextiya Nauatlajtoli, tlen se uelta tlayel motekiuiyaya uan nojuan, nojkia tipantis ipan kamanali tlen motekiuiya ipan Inglés uan Kaxtellano kenke tomal, chili, chokolatl, koyotl uan elotl. Kema kisejkontiliya ipan se yankuik Nahuatlajtol kamanali, ni tlen teposmekatl olmekatl noche nopa 1.5 millones tlen kamati yankuik Nauatlajtoli ika paleuili ueuetlajtol melajtik uan kikuaultiliya no tekikayo amanok tlen maseualtlajtol ipan ouilistli poliuis.

Nopa sejkotilismej tken Getty paleuijke ika Nauatlajtoli altepemej tlen Instituto de Docencia e Investigación Etnológica de Zacatecas (IDIEZ), se kaltlamaxtiloyan techiua tlamachtili uan maseualtlajtol. Tekiti uaya inin uampo Sabina Cruz de la Cruz, Eduardo de la Cruz, tlakatlouani tken IDIEZ, tlajtolkuepantli milis tlen kamal nextili ipan Nauatlajtoli len Huastekam Ikisayan, kiiykuilo se kuetsi tlajtoltlakuloli tlen ueuetlajtol tlapoloani tken Mexko uan ki ajojkui ipan poal tken tlajtolkamanali ueuetlajtol ipan kakilistli.

Nopa sejkotilismej tlen tekittlajtol kipixke inin tlanamikilis miyajke alteowmej maseualmej uan Mexkoeuai tlen istojke nepa ipan Los Ángeles (kampa istok Getty) kemaj tlaltepanke se tlachiuili para tlamachtijkemej kenke ika temakasej tlanamikilis tlen nopa tlajtoamatlatlakuiloli Florentino ipan kaltlamaxtiloyan tlen nopano. Kevin Terraciano, tlamachtijketl tlen Ueuetlajtol ipan ueyi kaltlamaxtiloyan tlen California, Los Ángeles (UCLA) uan tlakatlouani tlen tekittlajtol, tlayakanki chikajtok tlapaleuili tlen kitekiuisej yken tlamachtijkemej tlen K- 12.

“Istojke miyajke maseualmej tlen inin neljuayo Mexkoeuai istojke ipan Los Ángeles ke tlen seyok ueyialtepetl kalteno ipan Mexko” kiiyto Terraciano. “Tekitis uaya tlamachtijkemej euani lenke kichichiua keni tlanextilisej maxtikayotl ke tlen ualaj altepemej euani ke tlen Tlajtoamatlatlakuiloli Florentino kin majka tepistlaketl para kiixtlalanasej nopa nepanyotl tlen kiita uan kikaki yken ueuetlajtol Mexikayotl. In Tlajtoamatlatlakuiloli Florentino elij se tlachichiuilij ueuechikayotl uan tlanamikilis tlen nenesi tlen Anauak Témpanos, ua tlen tlamachtiyani uan tlamachtijkemej ueli nochi kalakiya tlen kitlaskamatiliya ni tekittlajtol.”

Getty uan UCLA mo tlatekpanisej se ojome tekikayo tlen momaitskitiyase pampa yolchiuasej ni kiski ni teposmekatl, nojkia se iljuilt kemaj elis maluilokayotl Tonali tlen Altepemej Maseualmej, kamanali ixkualantli ojompa, ixeuayilistli tlatsonali uan sekinoj [Nochi ni tonal nenextili uelis tiritas ipan teposmekapantli].

[Xikita se tekpantli kampa nesi teijniyomej uan tekipaleuijkemej tlen tekittlajtol ueuemej uan amanokemej.](#)